

## PRONTUARIO FRANCESE

### CHIAMATA GENERALE

#### Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) nella banda dei 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri fonia; qui è la stazione italiana i 1.... che chiama in generale.

Attenzione a tutti coloro che lavorano i 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri, qui la stazione i 1.... termina la sua chiamata e passa all'ascolto. Trasmette per la i 1.... che con molto piacere vi ascolta. Da-di-da.

I 1.... è in sintonia solamente per stazioni DX. Vi prego una lunga chiamata.

*Allò, allò, appell jeneral dan la band (catrvent, carant, catorz, dis, dou) metr foni; isi la stasion italienn ioun... lans appell jeneral.*

*Allò tus travaian le vent (catrvent, carant, catorz, dis, dou) metr, isi la stasion i 1.... chi termin mentnant son appell jeneral e pass a l'ecut. Trasmetè s'il vu plè pur la i 1.... che avec grand plesir pass a votr ecut. Da-di-da (Kei plis)*

*I 1.... è-t-an ecut soulman pur stasion de ichs. Appelè muà assè longamant s'il vu plè.*

#### RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, Attenzione F8ZZZ qui è la stazione italiana i 1.... che vi chiama.... attenzione F8ZZZ la i 1.... passa in vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1.... Attenzione la stazione che mi chiama, questa è i 1.... che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

*Attansion, attansion la stasion fransè Ef uit zed zed zed isi la stasion italienn i 1.... chi v'appel. .... Allò, allò F8ZZZ isi i 1.... chi pass mentnant a votr ecut.*

*QRZ, cù er zed de i 1.... Attension la stasion chi m'appel, isi la i 1.... demand cù er zed. Donnè muà un long appel s'il vu plè.*

#### RIPRENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione F8ZZZ qui i 1.... ritornando.

Buon mattino, buon pomeriggio, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata, per i vostri controlli, vi passo controlli.

Vi ricevo qui in.... QSA 5, molto buona la vostra modulazione intensità s8, ripeto.

La vostra intensità è per lo più 8, ma avete QSB da 9 a 7.

Forte, poco, niente QRM sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, difficilmente comprensibile, coperto da disturbi.

Come mi ricevete in Francia?

Vi ripasso il micro.

*Attansion F8ZZZ isi i 1.... de nuvò.*

*Bon maten, bonjur, bon suar, bon nuit.*

*Mersi bocù de votr appèl pur votr control, je ve pass muà control.*

*Ja vu resuà isi a.... cùs a senc, un intensité de es uit et un excellant modùlasiòn, je repeet.*

*Votr intensité et an jeneral a pou prè uit, me vu-s-avè cù es bi dânouf a sept.*

*Bocù, pou, rien, cù er em sur votr frecans.*

*Vu-e-eet trè febl pur che je compran sant pur sant, vu-e-eet cuver par cù er em.*

*Dit muà s'il vu plè coman vu me puvè resevuar an Frans.*

*Je ve vu rand de nuvò le micro.*

#### MIO QTH - MIO INDIRIZZO

Attenzione F8ZZZ, qui è i 1.... ritornando, OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

*Attansion F8ZZZ isi i 1.... de nuvò, o ka votr messaj.*

*Mersi bocù pur votr control, je conferm mè precedan control.*

Niente, poco, forte, QRM sulla vostra frequenza.  
OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.  
Vi sillabo il mio QTH.  
Qual'è il vostro QTH?  
Questo è il mio primo QSO con voi.  
Ci siamo incontrati altre volte.  
Il mio nome è. . . . . Qual'è il vostro nome per favore?

Rien, pou, bocù, cû er em sûr votr freqans.  
O ka votr cûti asc, mon adres è o ka dan le col-buk.  
Je appel mon cû ti asc.  
Chell'è votr cû ti asc?  
Sesi è mon premiè cû es O avec vu.  
Nu-s-avon deja fet cû es O.  
Mon nom isi' è. . . . . Chel è votr nom s'il vu plè?

### NON PARLO FRANCESE – PARLATE LENTAMENTE – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSY

Mi spiace molto ma non parlo francese.  
Se voi parlaste inglese, spagnolo, tedesco, sarebbe più facile per me.  
Io capisco se voi parlate molto lentamente e spero che voi comprenderete.  
Mi spiace molto, ma non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.  
Per favore vogliate ripetere parlando molto lentamente.  
Siete QRM da altre stazioni, per favore se potete fare QSY ed aumentare, diminuire la vostra frequenza.  
Grazie.  
Potete voi fare QSY più in alto, basso?  
Vado ora più in alto, basso.  
Non posso fare QSY, per pilota a cristallo.  
OK che non potete fare QSY, per conseguenza per favore parlate molto lentamente. Grazie

Je regret bocù me je ne parl pà le fransè.  
Se vu parlè: Anglè, Espagnol, Allman, il serè plû fasil pur muà.  
Je comprand se vu parlè bocù lantman, s'il vu plè et j'espeir che vu compronderè.  
Je regret bocù, me je n'è pa comprì votr messaj, votr adress a cos de bocù de cû es be sur votr freqans.  
S'il vu plè repetè an parlan bocù lantmant.  
Le cû er em vu-s-à cuver de ûn otr stasion s'il vu plè puvè vu feer cû es i grec? Et ogmantè, diminuè, votr freqans? Mersi.  
Puvè vu feer cû es i grec plû-s-ooot, plû ba?  
Je ve oun pou plû-s-ooot, plû ba.  
Je ne pou pa cû es i grec, parschè je sui pilotè a cristal.  
O ka che vu nè puvè pa cû es i grec, par consegans s'il vu plè parlè bocù lantmant et repetè. Mersi.

### CONDIZIONI DI LAVORO (Tx, Rx, Antenna)

Vi passo le mie condizioni di lavoro.  
Ho un trasmettitore con potenza 50 W input.  
Il microfono è a carbone, piezoelettrico, dinamico.  
Il trasmettitore autocostruito, è un prodotto commerciale. . . .  
Il ricevitore è autocostruito con 12 valvole.  
È preceduto da un preamplificatore, convertitore.  
La mia antenna è lunga 20 metri.  
Ho un aereo direttivo di tre elementi per i 10 (20) metri.  
L'antenna è un dipolo ripiegato, è un dipolo alimentato al centro, è a presa calcolata.

Je vu pas mè condision de travai.  
Je ûn emettour avec ûne puissans de sencant watt input.  
Le microfon è a sciarbon, piezo-elettric, dinamic.  
L'emettour a etè constrì par muà, è-t-oun apparei dû commers. . . .  
Mon receptour è-t-oun dus valv, fabricasion meson.  
Avec oun preselectour separè, d'oun adaptatour.  
Mon anten à ûn longhour de vent metr.  
Je marsc avec ûn rotari pur le dis (vent) metr avec truâ-s-element.  
L'anten è-t-oun dipol repliè, oun dipol avec alimentation o centr, une prise calculè.

## CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è : bellissimo, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, caldo, freddo, nevica.

Qui il tempo è bello, molto caldo, un caldo non comune.

Il cielo è coperto e forse credo che pioverà.

Il cielo è coperto ed al presente piove.

Come è il tempo costì?

Io desidero molto avere la vostra QSL, ed io vi posso mandare la mia carta se il vostro QTH è nel call-book, o sillabatemi il vostro indirizzo.

Vorrei avere la vostra QSL.

Vi spedirò la mia QSL direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Dove devo spedire la mia QSL?

Vi manderò la mia QSL via ARI.

Le temp isi è merveiious; cler, muajou, pluviou, il i a dû van, il i a dû bruiar sciò, fruà, il niej.

Le tamp isi è trè bò, trèscìò, oun sciò non comùn.

Le siel è cuvèr e je crua bientò il va pluvuar.

Le siel è cuvèr et il plou.

Chel condision dû tamp avè vu?

Je serè trè-s-ou rou de resevuar votr cart cù es el e je vu-s-enverrà ma cart si votr cù ti asc è sur le col-buk o dit muà, coman s'escrì votr adress, s'il vu plè.

Je desir votr cart cù es el.

Je vu-s-enverrà ma cart direcKman, si vu mè ferè connetr votr adress.

Envuaiè muà votr cart, s'il vu plè.

Je recù votr cart, mersi bocù, o Ka votr adress, je vu-s-enverrà tu de suit la mienn.

U duaj adressè ma cart cù es el?

J'enverrà ma cart cù es el par ARI.

## SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Attenzione F8ZZZ qui i 1... ritornando Ok il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO e spero avere il piacere d'incontrarvi ancora

Abbate i miei migliori saluti, buoni DX, buona fortuna.

Tanti 73 e buoni DX.

Spero di incontrarvi quanto prima.

I 1... termina il QSO con la stazione francese F8ZZZ e passa in ascolto per l'OK finale.

Attenzione, attenzione F... qui i 1... ritornando, ancora una volta, OK, OK, a risentirci presto in aria.

Qui la stazione i 1... termina un cordialissimo QSO con la F8ZZZ e fa con questa stazione QRT e il... passa all'ascolto della gamma.

I 1... termina ora un piacevolissimo QSO con la stazione FA8ZZ ed augura a questa una buona notte.

Allò, Ef uit zed zed isi i 1... de retur o ka votr messaj, je vu remersi ancor ûn fuà dû Cû es o bien egrrell e j'esper vu retruvè bientò sûr l'er.

Je vu-s-envuà mee salutasion e bonn scians pur le de ics.

Me meieèr e bonn scians pur le de ics.

J'esper de vu rancontrè de nuvo bientò.

I IXD a Tûren a terminè son cù es o avec la stasion frances Ef uit zed zed et il pass a l'ecut pur l'o ka final.

Allò, allò, Ef... isi i 1... de retur ossi ancor ûn fuà, o ka, o ka, nù nù retruveron bientò sûr l'eer.

Isi la stasion italien i 1... termin avec la stasion italien i 1... termin avec la stasion frances F8ZZZ oun trè simpatic et très-s-eegrabl cù es o et la i 1... pass a l'ecutt de la band.

I 1... termin mentnant oun trè-e-eegrabl cù es o avec la stasion EF A UIT zed zed, je vu sueet ûn bon nuit, mon scier ami.

## NUMERI – MESI – GIORNI

### Numeri:

1, 2, 3, 4, 5; 6, 7, 8, 9, 0, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17,  
18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90,

### Numerò:

Ohn, dòu, truà, catr, senc, sis, sept, uit, nouf, zero, dis,  
onz, duz, trees, cators, cheens, sees, disept, disuit, disnouf,  
vent, trant, carant, sencant, suassant, suassantdis, catervent,  
catrventdis,

100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000.

sant, truasant, catrsant, sencsant, sixsant, septsant, uit  
noufsant, mill.

#### Mesi dell'anno:

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno,  
Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Dicem-  
bre.

#### Giorni della settimana:

Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato,  
Domenica.

#### Muà de l'annè:

Janviè, Frevièr, Mar, Avril, Mee, Jen, Jûliè, Aout, Septa-  
bre, Octobr, Novambr, Desambr.

#### Jur de la semen:

Loundì, Mardi, Mercredi, Jedi, Vandredi, Samdi, Dim-

#### ALFABETO

|          |           |           |          |          |                |          |
|----------|-----------|-----------|----------|----------|----------------|----------|
| A.....A  | E.....E   | I.....I   | M.....Em | Q.....Cù | U.....U        | Y....Ign |
| B.....Be | F.....Ef  | J.....Dzi | N.....En | R.....Er | V.....Ve       | Z.....Zè |
| C.....Se | G.....Ge  | K.....Ka  | O.....O  | S.....Es | W.....Doublevè |          |
| D.....De | H.....Asc | L.....El  | P.....Pe | T.....Te | X.....Ics      |          |